

重头戏

嬛嬛 你真的叫 xuān xuān ?

皇上,其实我有 3种叫法

《咬文嚼字》指出“甄嬛”的正确读法,专家称没必要太较真



在《甄嬛传》走红之前,恐怕会念“嬛”字的人还真不多,后来通过看电视剧,大家都知道它念“huán”,出自古诗词“嬛嬛一袅楚宫腰”,女主角甄嬛在剧中就这么自我介绍的。不过,如今《咬文嚼字》却说,你们都读错了,甄嬛不叫“zhēn huán”,正确读法应该是“zhēn xuān”。难道,我们几亿观众都念错了?

实习生 王娟 现代快报记者 孙璐

嬛

huán,和“娜”合用,娜嬛泛指珍藏许多书籍的地方;
qióng,孤独无兄弟之义;
xuān,用以形容女子柔美、柔媚、轻盈的风采。

——《汉语大词典》

意外事件

甄嬛被“咬” “嬛”应该念xuān?

在《汉语大词典》里“嬛”字有三个读音:第一种读huán,“娜嬛”传说为天帝藏书之所,后泛指珍藏许多书籍的地方;第二种读音是qióng,孤独无兄弟之义;第三种读音是xuān,用以形容女子柔美、柔媚、轻盈的风采。甄嬛的“嬛”应该读哪种呢?

《咬文嚼字》总编郝铭鉴此前接受采访时透露,电视剧《甄嬛传》中,甄嬛参加选秀时自报闺名“甄嬛”。皇帝问她是哪个“嬛”。甄嬛答:是“嬛嬛一袅楚宫腰”的“嬛”。皇帝说:那是取自宋代蔡伸的词。既然是取自蔡伸的《一剪梅》,那“嬛”字应是形容女子柔美轻盈之义,理应读作“xuān”。

在评选“年度语文十大差错”过程中,《咬文嚼字》曾考虑将今年“嬛”字收入,但由于“嬛”字日常实用性不高,最后被踢出“十大差错”。郝铭鉴还开玩笑说:“人家《甄嬛传》还要拍第二季,就不泼冷水了。”

虽然“甄嬛”躲过了“十大差错”榜单,但“甄嬛”的“嬛”到底该怎么读,昨天还是引发了广大网友和专家的热议。

专家观点

所谓“积非成是” 从众就可以了

“今年《咬文嚼字》上这篇探讨‘嬛’字读音的文章我看过,我大致赞同《咬文嚼字》的观点。不过,对于这种比较生僻的字,没必要过于认真;奉行‘积非成是’的原则,从众就可以了。”

南京师范大学新闻传播学院俞香顺副教授昨天接受记者采访时解释,所谓“积非成是”,是语言学里一直沿用的原则,指的是错误的东西积年累月维持下去反而逐渐被当成正确的东西看待,它与“约定俗成”往往是连在一起的。

俞香顺认为,既然几亿观众都把“嬛”念成“huán”,已经构成了约定俗成的念法,就没有必要非得硬扭过来念“xuān”,“嬛”本身就是一个生僻字,而且也不妨碍理解。”

此外,俞香顺认为,对于有些“错误”的读法不必太较真,他举了个例子:“有学者很较真,说‘智者乐水,仁者乐山’的‘乐’应该念‘yào’,我觉得没有必要。”

作者回应

xuān变huán 这是个美丽的错误

甄嬛被“咬”,昨天也惊动了《甄嬛传》小说的作者流潋紫,她在微博中回应称,甄嬛最初确实叫做“zhen xuān”。

昨天,流潋紫的经纪人通过微博@郑六公子 透露了“甄嬛”读法的转变——

“作为《甄嬛传》第一见证人,深知最初实取xuān音,书中引用‘嬛嬛一袅楚宫腰’可为佐证。但有意融合三种读音:huán为古代女子人名常用音,与小说古代背景相符;xuān为轻柔美丽,指人物形象脱俗;qióng为孤独之意,寓人物孤寡的最终命运。但多数人习惯读huán,电视配音便随之为huán。”

经纪人还截取了流潋紫2007年做的一个访谈视频,视频中流潋紫特别指出自己一直将“甄嬛”念做甄嬛xuān,并解释,甄嬛得名主要来自电视剧《洛神》中的甄宓和郭嬛两个人物。

对此,有网友指出,在《洛神》中郭嬛的“嬛”就是念的xuān。流潋紫本人转发了这两条微博,证实了“嬛”原本确实设定念xuān,但因大多读者习惯读huán,便改成了huán,她还笑称:“甄xuān变甄huán这是一个美丽的错误。”

网友调侃

皇上爱念huán 不行吗?

@晖晖:不带这样的,大家都念huán,就连输入法都是输入zhēn huán的。

@一只胖香菇:皇上喜欢怎么叫就怎么叫,爱念huán不行吗!

@探险队长:《咬文嚼字》总编手头没有本《新华字典》吗?嬛1)huán古女子人名用字。2)xuān轻柔美丽。3)qióng古通“茕”,孤独;“闵予小子,遭家不造,嬛嬛在疚。”

@新京报评论:第二季要叫xuān xuān了?

@若若若童:huan吧,至少huán huán比xuān xuān更接近宛(纯元皇后的小名)。

@又见扶郎:这个字怎么读,解释权不应该在流潋紫吗?

星新闻

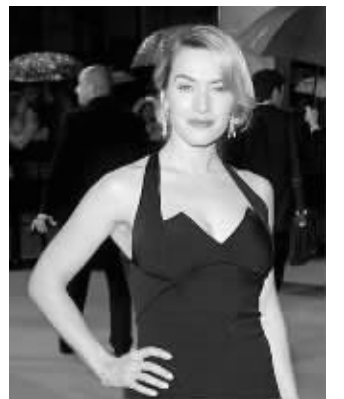
布兰妮长子身份成谜

布兰妮前夫的哥哥说,他才是布兰妮长子的亲生父亲——怎么样?错乱吧

日前,英媒报道称,歌手小甜甜布兰妮前夫凯文·费德林的哥哥克里斯托弗·费德林自曝是布兰妮长子肖恩的亲生父亲。克里斯托弗向佛罗里达州法院提起诉讼,要求法院对布兰妮下达禁止令。他表示自己受到布兰妮的威胁和恐吓,故而不得已才承认了自己与布兰妮的一段旧情,并公开是弟弟长子亲生父亲这一事实。不过,法院在两日后驳回了克里斯托弗的控诉,而截止到记者发稿之时,布兰妮及其团队并未对此作出回应。

温斯莱特秘密完婚

这场婚礼甚至连双方父母都不知道——真是保密到家了



经典电影《泰坦尼克号》的女主角凯特·温斯莱特(如图)与男友内德已经秘密结婚,凯特·温斯莱特英国的经纪人萨拉·基尼日前已经正式确认本月初两人已举办了一场私人婚礼,出席婚礼的只有凯特的两个孩子,以及一些非常亲密的朋友和家人。而《泰坦尼克号》的男主角莱昂纳多在凯特·温斯莱特的婚礼中充当了父兄的角色,牵凯特的手走红毯,并送交到新郎手中。据悉,这场婚礼非常秘密,甚至连凯特·温斯莱特和丈夫内德的父母都没有出席。

邓超和江一燕暧昧?

某杂志的这条新闻虽夺人眼球,但却气坏双方当事人——捕风捉影,我是当事人也气



邓超和江一燕

早前,某八卦杂志登载过一篇题为《直击邓超江一燕放纵寂寞夜》的文章,称两人在“幽静别墅”深夜热聊。如今该杂志又在重要版面刊发了一则题为《邓超江一燕藕断丝连,气爆孙俪抱子回娘家》的文章,并配发了一组孙俪在母亲的陪同下携子现身机场的照片,引来不少网友的围观。

对此,有媒体连线邓超经纪人,对方表示传闻实在很无聊,并不断反问记者:“你相信吗?你觉得呢?”话毕,经纪人透露,邓超和孙俪“感情好着呢”。而江一燕也通过微博否认与邓超暧昧:“这是胡编乱造。”

本组撰文 实习生 王娟
现代快报记者 应嘉轩